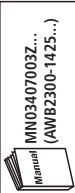
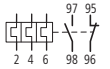


10/10 IL03407007Z (AWA23-883, Pub51243)

Instruzioni per il montaggio
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje



ZE... XTOM...

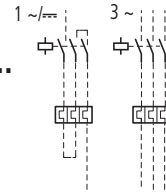


DIL(E)EM...(-G)
XTMC

1.2 Nm
(10.6 lb-in)

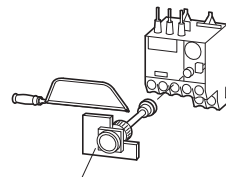


Z 2



ZE... XTOM...	mm ²	
	min.	max.
	0.75	2.5
	0.5	1.5
	0.75	2.5
	0.5	1.5
Nm	1.2	

ZE... XTOM...	T1, T2, T3 95/96, 97/98	
	min.	max.
	18	14
	18	14
lb-in	10.6	



M22-DZ...



Warning! Motor may start automatically. Automatic start may injure persons and damage machines. Automatic restart is possible when "automatic reset" is active.

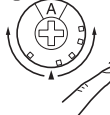
Warnung! Automatischer Wiederanlauf des Motors kann zu Personen- und Sachschäden führen. Die Gefahr des automatischen Wiederanlaufs ist in der Betriebsart „Automatische Rückstellung“ gegeben.

Attention! Le fait de réarmer le ZE peut provoquer le redémarrage du moteur ce qui peut causer des dégâts matériels et être dangereux pour les personnes.

Advertencia! El rearneque automático del motor puede provocar daños en personas u objetos. El rearneque automático es posible en el modo "rearme automático".

Avvertimento! Il riavvio automatico del motore può provocare danni a persone e/o cose. Il pericolo del riavvio automatico si ha quando il selettore è posizionato su "riarmo automatico".

1

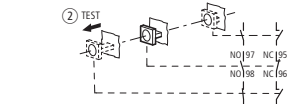


3

Reset - Reset - Réarmement - Rearmo - Riarmo - 复位 - Рестарт

Auto "without manual reset" - Auto „ohne Wiedereinschaltsperrung“ - Automatique « sans réarmement de rearme »
 Auto "Sin encendido de rearme"
 Automatico «senza riarmo manuale» - 自动复位, "无重及块再禁止"
 Автоматический «без блокировки повторного включения»
 Manual "with manual reset" - Hand „mit Wiedereinschaltsperrung“ - Manuel « avec réarmement de rearme »
 Manual "con rearme manual" - Manuale « con riarmo manuale » - 手动复位, "重复位按钮止"
 Ручной «с блокировкой повторного включения»

H= Reset



警告! 电机自动重新起机会导致人员伤害和财产损失。自动重新起动的危险在“自动复位”运行方式中有说明。

Предупреждение! Автоматический повторный запуск электродвигателя может привести к травматическому персоналу и материальному ущербу. Имеется опасность автоматического повторного запуска в режиме работы "Автоматический возврат".

VDE, IEC

Ambient temperature 20 °C (68 °F)
 Umgebungstemperatur 20 °C (68 °F)
 Temperatura ambiente 20 °C (68 °F)
 Temperatura ambiente 20 °C (68 °F)
 Temperatura ambiente 20 °C (68 °F)
 环境温度 20 度 (68 度 F)
 Окружающая температура 20 °C (68 °F)

Limiting tripping current 115 % (Phase failure)
 Grenzauslösestrom 115 % (Phasenausfall)
 Manque de phase 115 % (du courant de réglage)
 Valore limite della corrente di intervento 115 % (Mancanza fase)
 Intensidad límite de disparo 115 % (Defecto de fase)
 极限脱扣电流 115 % (故障状态)
 Предельный ток срабатывания 115 % (выпадение фазы)

Ultimate Trip at 120 % (3 Phase)
 Grenzauslösestrom 120 % (3 Phasen)
 Courant limite de déclenchement 120 % (3 phases)
 Intensidad límite de la corriente de intervento 120 % (3 fases)
 Valore limite della corrente di intervento 120 % (3 fasi)
 极限脱扣电流 120 %
 Предельный ток срабатывания 120 % (3 фазы)

DILEM... + ZE XTMC... + XTOM... 1	max. A g/g	2	max. A g/g
ZE-0.16 XTOMP16AC1	0.1 - 0.16	20	0.5
ZE-0.24 XTOMP24AC1	0.16 - 0.24	20	1
ZE-0.4 XTOMP40AC1	0.24 - 0.4	20	2
ZE-0.6 XTOMP60AC1	0.4 - 0.6	20	2
ZE-1.0 XTOM010AC1	0.6 - 1.0	20	4
ZE-1.6 XTOM16AC1	1.0 - 1.6	20	6
ZE-2.4 XTOM24AC1	1.6 - 2.4	20	6
ZE-4 XTOM040AC1	2.4 - 4	20	10
ZE-6 XTOM060AC1	4 - 6	20	10
ZE-9 XTOM090AC1	6 - 9	20	10
ZE-12 XTOM120AC1	9 - 12	35	20



Warning! Faulty motor protective relays may injure persons and damage machines. Mechanically/d electrically damaged motor protective relays must always be changed.

Warnung! Defekte Motorschutzrelais können Personen- und Sachschäden verursachen. Mechanisch oder elektrisch beschädigte Motorschutzrelais immer auszuwechseln.

Avvertimento! Les relais thermiques défectueux peuvent provoquer des dégâts matériels et être dangereux pour les personnes. Toujours remplacer les relais thermiques présentant un défaut mécanique ou électrique.

Cuidado! Los relés térmicos defectuosos pueden provocar daños personales y materiales. Se recomienda cambiar siempre los relés térmicos dañados mecánica o eléctricamente.

Avvertenza! Il relé salvamotore difettoso possono causare danni alle persone e alle cose. Sostituire sempre i relé salvamotore difettosi dal punto di vista meccanico o elettrico.

警告! 如果电机保护继电器发生故障可能导致人员伤害和财产损失。电机保护继电器有机械或电气故障时必须进行更换。

Предупреждение! Неисправные реле защиты электродвигателя могут привести к травмам и материальному ущербу. Необходимо немедленно заменить реле защиты электродвигателя с механическими или электрическими повреждениями.



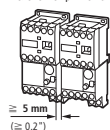
Electric current! Danger to life!
 Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
 Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

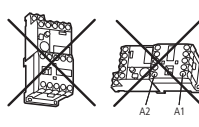
Tension électrique dangereuse!
 Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!
 El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Mounting position - Einbaulage -
 Position de montage - Posición de montaje -
 Posizione di montaggio - 安裝位置 -
 Положение монтажа



As required, except... - Beliebig, außer... -
 Quelconque, sauf... - Qualunque, eccetto... -
 Qualsiasi, fatta eccezione per... - 任意, 除了...
 Любо, кроме...



Tensione elettrica.

Pericolo di morte!
 Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

触电危险!
 只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

Электрический ток!
Опасно для жизни!
 Только специалисты или инструктированные лица могут выполнять следующие операции.

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安裝說明
Инструкция по монтажу
Montagehandleiding

Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Asennusohje
Návod k montáži
Paigaldusjuhend
Szerelési utasítás

Montāžas instrukcija
Montavimo instrukcija
Instrukcja montażu
Navodila za montažo
Návod na montáž
Монтажни инструкции
Instrucțiuni de montaj
Upute za montažu



(en) Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Niže uvedené práce směřjí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiolt!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečnosť ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!

Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.